

Michel LE BERRE, Raymond RAMOUSSE & Louis LE GUELTE
Editeurs scientifiques / Scientific editors

BIODIVERSITE CHEZ LES MARMOTTES



BIODIVERSITY IN MARMOTS

International Marmot Network
Moscow, Lyon
1996

TRADITIONS RELIGIEUSES ET PROTECTION DES MARMOTTES EN TRANSBAÏKALIE

THE RELIGIOUS TRADITIONS OF THE TRANSBAIKALIAN NATIONS IN MARMOTSPROTECTION

BADMAEV B.B. *

Buryatian Institute of Biology, Siberian Division of Russian Academy of Sciences - ULAN-UDE 670042 - RUSSIA

Deux espèces de marmottes sont présentes en Transbaïkalie, *Marmota sibirica* (steppes du sud et du centre) et *M. camtschatica doppelmayeri* (zones alpines du nord). La première était une source de nourriture d'été pour les Bouriates et la seconde pour les Evenks. Ces nations révéraient des esprits, maîtres de certains lieux où des tabous, toujours respectés, interdisaient la chasse à la marmotte. Ils ont préservé l'existence de populations isolées de marmottes dans le centre de la Transbaïkalie. Ces traditions exercent une dissuasion de la chasse aux marmottes et peuvent être utilisées dans le cadre de leur protection.

Mots clés : Tradition religieuse, Protection, Transbaïkalie, *Marmota sibirica*, *M. camtschatica doppelmayeri*.

There are two species of marmots in Transbaikalia, Marmota sibirica, southern and central steppe areas and M. camtschatica doppelmayeri, northern alpine areas. The first one was an accessible summer food for Buryat and the second one for Evenk peoples. These nations revered the spirits, masters of some localities. In such places bans still effective at that time prohibit marmot hunting and have preserved isolated marmot areas in the center of Transbaikalia. These traditions represent the deterrent factor of marmots over hunting and may be used in marmot protection.

Key-words: Religious tradition, protection, Transbaikalia, *Marmota sibirica*, *M. camtschatica doppelmayeri*

Russian title: One line

Russian abstract : 5 or 6 lines (9 points, length of af line 16,5 cm)

Russian key-words: one line

Le problème de la protection des mammifères rares ou en danger d'extinction est fondé sur l'ethno-écologie comme sur la connaissance de l'histoire de la vie de l'animal. L'utilisation de certaines espèces pendant une longue période peut provoquer l'émergence d'une relation inversée vis à vis de cette espèce.

Les Bouriates et les Evenks s'affirmèrent en tant que nations au cours du processus de peuplement de la Transbaïkalie. La pénétration Russe dans ce territoire eut lieu au 17ème siècle. Les Bouriates étaient éleveurs de bétail, cantonnés aux zones du sud et du centre de la Transbaïkalie. Au contraire, les Evenks, chasseurs et éleveurs de rennes, vivaient dans les parties nord de la taïga de cette région. Ces nations étaient concernées par la chasse et le but de cet article est d'éclairer leur relation avec les marmottes à cet égard.

Deux espèces de marmottes sont présentes en Transbaïkalie, *Marmota sibirica* ou *tarbagans* (steppes du sud et du centre) et *M. camtschatica doppelmayeri* ou marmottes à tête noire (zones alpines du nord) qui diffèrent écologiquement.

La comparaison des distributions spatiales des deux nations transbaïkaliennes et des deux espèces de marmottes citées souligne leurs interrelations. Bouriates et *tarbagans* utilisent les mêmes lieux aux mêmes moments. Les *tarbagans* étaient une source de nourriture accessible l'été. L'une des raisons de l'utilisation des marmottes, un animal de taille moyenne, comme source ali-mentaire est due au fait qu'il n'existait pas, à cette époque, de moyens fiables pour conserver la viande en été. Ces marmottes constituaient une

ressource intéressante pour une population à faibles revenus. La fourrure des marmottes servait à faire des chapeaux et des manteaux. En outre, d'autres parties de leur corps étaient utilisées en médecine traditionnelle, comme la graisse, la bile et les organes internes. La preuve de l'existence d'une relation étroite entre éleveurs et marmottes se trouve dans leur folklore (Smolev 1902).

Le cycle de vie des Evenks, qui vivaient près du lac Baïkal, comprenait une période de chasse des marmottes à tête noire (Orlov 1857, Vasilevitch 1930). Ces marmottes étaient installées dans les zones alpines, au-dessus des forêts et dans les parties hautes des vallées de montagne près des pâturages de rennes. Les Evenks chassaient aussi les marmottes pour leur viande et leur fourrure et ils connaissaient les propriétés médicales de leur graisse et de leur bile.

Suivant leurs traditions religieuses, ces nations révéraient des esprits, maîtres de certaines localités. Les habitants de ce pays se réunissaient chaque année au début de l'année pour adorer ces esprits. De telles cérémonies sont appelées *Obo* par les Bouriates (Galdanova 1987). Ces localités sont caractérisées par des proscriptions ou tabous. Par exemple, il est proscrié de déplacer une pierre, d'abattre un arbre ou de tuer un animal. Il y a de nombreux exemples de la réalité de ces systèmes de proscription à l'heure actuelle. La montagne sacrée de Kahn-Ula (sud-ouest) est abandonnée aux marmottes, leur chasse y étant interdite. Les colonies isolées des pentes de la montagne sacrée Shalsana (zones centrales du Transbaïkal) doivent leur existence à de tels tabous.

Chez les Evenks, il existe des traditions similaires (Vasilevitch 1969) et la chasse de la marmotte à tête noire est interdite sur la montagne Inyaptuk (nord du Transbaïkal).

Ainsi, les traditions religieuses constituent un facteur dissuasif de chasse intensive des marmottes qui peut être utilisé pour la préservation de ces dernières.

The problem of protection of mammals rare or in danger of extinction is founded on ethnoecology as well as on the animal life history knowledge. Human use of some animal species for a long period of time bring to the emergence of an inverse relationship with this species.

The Buryats and Evenks stood out as nations during the population process in Transbaikalia. Russian penetration took place into this territory in the 17th century. The Buryats were cattle-breeding people and settled in southern and central areas of Transbaikalia. On the contrary, the Evenks were hunters and reindeer-breeders and lived in northern taiga areas. These nations were concerned by hunting. The purpose of this paper is to elucidate their relation with marmots in this respect.

There are two species of marmots in Transbaikalia, Marmota sibirica (tarbagans) southern and central steppe areas and M. camtschatica doppelmayeri (black-capped marmots) northern alpine areas which differ ecologically.

A comparison between the spatial distribution of both Transbaikalian nations and those of the two marmot species emphasizes their interrelations. Buryats and tarbagans inhabited the same localities at the same time. Tarbagans were accessible summer food. One of the reasons of using marmot, a comparatively small animal, as food was that there was no reliable way of meat conservation in summer in the past. Also, marmots were a good resource for low income people. Fur was used for sewing caps and coats. Besides, utilisation of other parts of the marmot body took place, such as fat, gall and internal organs which were used in the traditional medicine of Central Asian nations. Evidence

of the close connection of the cattle-breeding people with marmots is also found in the folklore (Smolev 1902).

The annual life cycle of the Evenks who lived by lake Baïkal included a hunting time of black-capped marmots (Orlov 1857, Vasilevitch 1930). These marmots occurred in alpine areas, above timberline and in most upper parts of the mountain rivers near reindeer pasture locations. The Evenks also hunted marmots for meat and their valuable fur and knew the medical properties of marmot fat and gall.

Following the traditional religious ideas, Transbaikalian nations revered the spirits, the masters of some localities. People living in this country gathered every year in early summer in these places to worship the spirits. Such religious ceremonies are named Obo by Buryats (Galdanova 1987). Some systems of bans are characteristic of these localities. For example, there are bans for stone moving, wood felling and animal killing. There are many examples of these bans effectiveness at the present time. The banned Khan-Ula mountain in the south-western Transbaikalia is abandoned to marmots because marmot hunting is prohibited. Isolated marmot localities preserved in the central areas of Transbaikalia, on the slopes of the sacred Shalsana mountain, exist due to such bans. Evenks presented similar traditions (Vasilevitch 1969). For example, the Inyaptuk mountain in the northern Transbaikalia is a sacred site and hunting of black-capped marmots is not allowed there.

Thus the religious traditions of the Transbaikalian nations are the deterrent factor of marmot over hunting and that may be used in their protection.

BIBLIOGRAPHIE / REFERENCES

- GALDANOVA G.R. 1987. *The before lamaistic beliefs in Buryats*. Novosibirsk, Nauka, 115pp. (In russian)
 ORLOV A. 1857. The wandering Tunguses of the Baunt and Angar region. *Herald Russ. Geogr. Soc. St Petersburg*, 21(2-6): 57-63. (In russian)
 SMOLEV Ya. S. 1902. *The Buryatian legend on the tarbagan*. Trans. Troiz.-Kyakh. sect. Priam. div. Imp. Russ. Geogr. Soc., Irkutsk, 3(1): 101-103. (In russian)
 VASILEVITCH G.M. 1930. The Evenk of the Vitim, Tungir and Olekmaa region. *Sov. North*, 3: 30-36. (In russian)
 VASILEVITCH G.M. 1969. *The Evenks*. Leningrad, Nauka, 304 pp. (In russian)

BIODIVERSITE CHEZ LES MARMOTTES BIODIVERSITY IN MARMOTS

Quatorze espèces de marmottes vivent sur les différents continents de l'Hémisphère Nord. Certaines de ces espèces sont menacées soit en raison d'une exploitation extractive intense, soit en raison de leur effectif réduit. Mieux connaître la biodiversité de ces mammifères hibernants est le propos de cet ouvrage. Issu de la compilation des travaux d'une centaine de chercheurs oeuvrant dans une douzaine de pays, ce livre traite aussi bien des adaptations biologiques que des menaces qui pèsent sur certaines de ces espèces. Les interactions de ces mammifères avec l'homme constituent une part importante de l'ouvrage que ce soit en matière de santé, de gestion ou d'aspects culturels extrêmement variés. Présenté en textes bilingues français-anglais, avec résumés russes, il est destiné à un public qui va au-delà des chercheurs et des gestionnaires de faune.

Fourteen marmot species are living on the different continents of the Northern Hemisphere. Some of these species are endangered either due to an intensive extractive activity or to the low number of their populations. Getting a better knowledge of the biodiversity of these hibernating mammals is the purpose of this volume. Coming from the compilation of the results of quite one hundred of researchers working in around twelve countries, this book deals as well with the biological adaptations as with the threats which are hanging over some of these species. The interactions of these mammals with the peoples are an important part of the book including health, management as well as cultural aspects. All the texts being bilingual French-English with Russian abstracts, this book will be usefull to a very large public far beyond researchers or wildlife managers.

Avec le concours de / With the financial support of

**CONSEIL GENERAL DE LA SAVOIE
CONSEIL REGIONAL RHÔNE-ALPES
E.D.F. ENERGIE ALPES
I.N.T.A.S. (UNION EUROPEENNE)**

INTERNATIONAL SCIENCE FOUNDATION

MINISTERE DE L'ENVIRONNEMENT (DIRECTION DES PAYSAGES)

MINISTERE DE LA RECHERCHE (A.C.C.E.S.S.)

MUNICIPALITE D'AUSOIS

PARC NATIONAL DE LA VANOISE

UNIVERSITE CLAUDE BERNARD LYON I

**INTERNATIONAL MARMOT NETWORK
Moscow, Lyon, 1996**

ISBN : 2-9509900-0-2